



# WHITE STONE JOURNAL

Newsletter by the Shiroishi ALTs

Vol.83, December 2013

皆さんこんにちは！一年の最後の月、そして最も忙しい月「12月」です。12月といえばクリスマス！日本ではパーティをしたりと楽しく過ごしますが、外国ではどのように過ごすのでしょうか。ALTの先生のお話・思い出を読みましょう！

I don't like winter. But one of the few things I like though, is Christmas. People go to a store to get a real fir that fits perfectly in the house - that's very important! Decorating the tree and the house, preparing presents and a special dinner, is so exciting. Christmas is magic. Everyone loves it! In Japan, we can't have a real tree, so I use the same "plastic" one every year. I remember of the fir my grand-father planted for me when I was a child. At that time it was slightly taller than me. Now it looks like it touches the sky! We never decorated it, using a small one in the house. It has stayed in the garden, majestic, blown by the winds of Normandy...That tree is special to me. It reminds me of the magical Christmas I spent my grand-parents. Sweet memories. And that song:



"Mon beau sapin." モン・ボー・サピン(もみの木)

By Florence Ohno 大野フローレンス

Merry Christmas everyone! Today I will talk about a Christmas tradition. What flower is famous for Christmas? It's the poinsettia. It is a red flower. You can see it in December. The poinsettia comes from Mexico. There is a famous story about this beautiful flower. ↓訳してみてね。

In Mexico the people go to church on Christmas Eve. They make the church very beautiful. They want to make Jesus happy on his birthday. They give Jesus presents. Pepita was a little girl. She wanted to give Jesus a present too, but she did not have a present. She was very sad. Her cousin said, "Jesus likes all presents." The girl picked some weeds on the road. She went to the church. It was very beautiful. When she gave her present, the weeds became beautiful red flowers! That red flower is called a poinsettia. It has been a symbol of Christmas for many years. Maybe you will see a poinsettia in school.



By Max Darlington マックス・ダーリントン



冬は好きではないけど、好きなところがあって、それはクリスマスです。みんなお店へ本物のツリーを、きちんと家に合うツリーを買いに行きます。それはとても大事なことです。ツリーに飾り付けをして家ではプレゼントを用意し特別な夕食を準備します。わくわくします。

皆大好きです！日本では・・・。

続きは自力で訳してみましょう。フローレンス先生の思い出が書いてあります。

## ★ヒント★

fir tree・・・もみの木

slightly・・・わずかに、少し

majestic・・・堂々とした、荘厳な

blown・・・blow吹くの過去分詞

Normandy・・・ノルマンディ(フランス北西部の地方)



メリークリスマス 皆さん！今日はクリスマスの伝統をお話しましょう。クリスマスで有名な花は何でしょうか。それは赤い色の、ポインセチアです。

12月になると皆さん見ることができますね。このお花の名前の由来はメキシコからきています。このきれいな花の、有名なお話があります。

メキシコでは・・・。



## ★ヒント★

Jesus・・・イエス(キリスト)

weeds・・・雑草

became・・・become～になるの過去形



オーストラリアのクリスマスはどうなのでしょう。  
なんか日本と随分違うみたいです。



Today when I watched the weather forecast on the news,  
I found something special about it. There's a snowman on  
Shiroishi! And what does a snowman mean? SNOW!!

今日天気予報を見て気付きました。白石の予報に、雪だるまの  
マークがっていました。これってどういう意味なの？



そう。雪！雪が降る！

↓↓↓ 続きは頑張って読んでみてね！ ↓↓↓

I was very excited so I messaged my best friend in Sydney.  
She replied me and said she's at the beach enjoying the  
sunshine. Yes, it's nearly summer in Australia. Speaking of  
which, Christmas is always very hot...VERY HOT! However,  
every Christmas, I spend the day with my family and  
friends barbecuing sausages, steak, mushrooms and onions.  
We exchange gifts and enjoy the heat together. You may  
have an image of the surfing Santa Clause in Australia; but  
growing up, I have always seen the magical Santa Clause  
with thick red costume!

This year, Christmas will be very different! I hope to see  
the snowman in the weather forecast again, because I want  
a white Christmas this year!

P.S. Do you want a hot or  
freezing Christmas?



By Sarah Lam セーラ・ラム



Me when I was 9 with  
Santa Clause!

毎年12月25日、クリスマス「Christmas」は、イエス・キリストの  
降誕(誕生)を祝うキリスト教の記念日・祭日です。西暦とは、  
キリストが誕生したとされる年を元年とする年代の教え方です。

編集者後記

クリスマスになると、私はいつも幼稚園時代を思い出します。私が通った幼稚園はカトリック教の「マリア幼稚園」です。年長組になると「イエス・キリストの誕生」の劇を演じました。子どもながらに「なんか不思議な世界だ...。」と思いました。ちなみに私が演じた役は「お星さま」の役でした。大人になってから、偶々ドイツ文化センターでのクリスマス・パーティで買った「イエス・キリストのお話」という本を読んで、自分が演じた「お星さま」の意味を知り、感動したのを覚えています。幼稚園の先生たちはキリストの誕生を、物語に沿って忠実に、子どもの私たちに演技指導をしていたんだなあ、改めて思いました。

ご意見・ご感想が  
ございましたら、  
こちらまでお寄せ  
ください。



koryu@city.shiroishi.miyagi.jp



0224-22-1331



0224-24-4861

\*「ホワイトストーンジャーナル」は下記の白石市のホームページでご覧頂けます。

Please visit our English website: [www.city.shiroishi.miyagi.jp/section/english/index.html](http://www.city.shiroishi.miyagi.jp/section/english/index.html)